

## **LUISA RIZZI (ERNESTE)**

**Traduttore Freelance di Inglese e Italiano**

### **Contact**

Perth, Western Australia, 6000

#### **E-mail**

[luisarizzi58@gmail.com](mailto:luisarizzi58@gmail.com)

#### **ProZ.com**

<https://www.proz.com/translator/3463258>

#### **Smartcat.com**

<https://smartcat.com/marketplace/user/luisa-rizzi-fa939b68>

#### **TM-Town.com**

<https://www.tm-town.com/translators/erneste>

#### **Translatorsmeeting.com**

<https://translatorsmeeting.com/dashboard>

#### **Linkedin**

<https://www.linkedin.com/in/luisa-rizzi-erneste-404a97234/>

#### **Kobo.com**

<https://www.kobo.com/au/en/ebook/dare-me-4>

#### **Tektime.com**

[https://www.traduzionelibri.it/profilo\\_pubblico.asp?GUID=4a1aab6ca53ffe2a3dc71652c20d568&caller=profilo](https://www.traduzionelibri.it/profilo_pubblico.asp?GUID=4a1aab6ca53ffe2a3dc71652c20d568&caller=profilo)

#### **Babelcube.com**

<https://www.babelcube.com/user/luisa-rizzi>

## **ABILITA**

**Bilingue**

**Relazioni Pubbliche**

**Gestione Eventi/Catering**

**Consapevolezza Culturale**

**Traduttore**

**Traduttore di Libri**

**Correttore di Bozze**

**Revisore**

**Affidabile/Affidabile/Attenzione ai Dettagli**

## **LINGUE e LINGUAGGI**

**Italiano - Esperto. - Conoscenza nativa**

**Inglese - Esperto Madrelingua**

**Abruzzese - Dialetto Regionale**

## **PROGRAMMI INFORMATICI**

**Microsoft Word, Excel, Outlook, Powerpoint,**

**Google Drive, (Docs, Sheets, Slides, Forms)**

**Grafica, Photoshop**

**Tracciabilità delle Spese, Contabilità, Fatturazione, Gestione del Flusso di Cassa,**

**Monitoraggio del Tempo dei Dipendenti**

## **SOCIAL MEDIA**

**FaceBook,**

**Instagram,**

**Twitter,**

**WhatsApp**

## SOMMARIO

Le mie abilità bilingui sono frutto della nascita, in quanto sono nato in Australia con un'eredità italiana. I genitori e la nonna sono emigrati dall'Abruzzo, nell'Italia centrale, e questo ha aggiunto i vantaggi della comprensione del dialetto regionale. In Australia l'inglese britannico è stato adottato per educare nelle scuole e nelle università. Fin dai primi anni della scuola elementare ero fortemente interessato a perfezionare la lingua italiana insieme all'abilità dialettale, unica nel suo genere. Durante gli studi universitari sono stato ammesso alla Società Dante Alighieri di Lingua e Cultura Italiana presso l'Università dell' "Western Australia ", dove ho conseguito le certificazioni per i livelli Junior e Senior di Lingua Italiana in Orale e Scritta con riconoscimenti.

Nel corso dei miei 40 anni di esperienza lavorativa, le competenze bilingui sono apparse come un requisito fondamentale in vari settori. Uno sfortunato pensionamento anticipato è avvenuto dopo la diagnosi di una fusione vertebrale completa obbligatoria che ha spinto a utilizzare le mie competenze linguistiche come traduttrice freelance. Dopo tanti anni di traduzione umana, l'attività di traduttore freelance mi è sembrata un po' impegnativa, ma ben presto mi sono trovato a collaborare a livello globale con altri traduttori e con diversi clienti. Questo è ciò che aspetto ogni giorno.

I vari progetti e compiti mi hanno dato esperienze in settori come quello medico, cosmetico, bancario, ingegneristico e finanziario, storico e culturale, artistico e artigianale, criptovalute, alberghiero e turistico, enti locali e letteratura, che recentemente mi ha dato l'opportunità di tradurre diversi libri dall'italiano all'inglese, alcuni dei quali già pubblicati. Fortunatamente molti anni di esperienza di gestione, comando e organizzazione mi hanno insegnato a completare compiti difficili attraverso la perseveranza, la resistenza, la pazienza, il lavoro duro e l'attenzione ai dettagli, che mi permettono di collaborare con successo con autori e clienti su base globale.

## RECENSIONI

**"Erotic, Ironic, Somewhat Spacey Chronicles" - translated book title .....published 11/05/2023**

Autore **Lorenzo Longo** to the translator **Luisa Rizzi** assegnato:   
"Ho fatto leggere la traduzione ad amici con una discreta conoscenza dell'inglese e sono rimasti piacevolmente colpiti dalla traduzione fedele ma piacevole"


\* \* \* \* \*

**Dare Me - translated book title .....published 26/04/2023**

Autore **Victory Storm** to the translator **Luisa Rizzi** assegnata:   
"Traduttrice bravissima, molto professionale e veloce! La consiglio!"

\* \* \* \* \*

**I'm not like you want me - translated book title .....published 12/05/2023**

Autore **Victory Storm** to the translator **Luisa Rizzi** assegnata:   
"Lavorare per la seconda volta con questa traduttrice è stato un vero piacere. È una persona meravigliosa e una professionista competente e veloce. La consiglio caldamente!"

\* \* \* \* \*

***The Legacy Of Lightning And Sapphires - translated book title.....published 08/06/2023***

Autore **Victory Storm** to the translator **Luisa Rizzi** assegnata: 

*"Una traduzione perfetta: svolta nei tempi stabiliti, in un inglese madrelingua... La traduttrice è una persona molto competente, gentile, disponibile e cerca sempre di dare il massimo nel minor tempo possibile."*

\* \* \* \* \*

***The Perfect Equation - translated book title.....awaiting publication 10/10/2023***

Autore **Stefano Conti** to the translator **Luisa Rizzi** assegnato: 

*"Traduzione molto attenta e puntuale. Ho chiesto solo una revisione di alcuni aspetti minori, che l'autrice ha fatto con grande attenzione. Lavoro eccellente: complimenti."*

\* \* \* \* \*

## **STORIA LAVORATIVA**

---

**Marzo 2022- Attuale**

**Traduttore freelance di italiano e inglese**

**Lavoro autonomo sul web, Perth, Western Australia**

Impiegato con orari flessibili in turni notturni, nei fine settimana e nei giorni festivi.

Sviluppato capacità interpersonali costruendo relazioni positive con gli altri.

Partecipazione a progetti di gruppo, dimostrando la capacità di lavorare in modo collaborativo ed efficace.

Utilizzazione del pensiero critico per scomporre i problemi, valutare le soluzioni e prendere decisioni.

Eccellenti capacità di comunicazione, sia verbale che scritta.

Ha acquisito un'ampia conoscenza dell'inserimento dei dati, dell'analisi e della reportistica.

Auto-motivato, con un forte senso di responsabilità personale.

Dimostrato di saper lavorare in un ambiente con scadenze strette e ritmi serrati.

Dimostrato rispetto, cordialità e disponibilità ad aiutare quando necessario.

Passione per l'apprendimento e impegno per il miglioramento continuo.

Attenzione ai dettagli durante il completamento degli incarichi.

Dimostrazione di capacità di leadership nella gestione di progetti dall'ideazione al completamento.

Gestione efficiente del tempo per completare tutti i compiti entro le scadenze.

**Marzo 2022 - Attuale****Interprete di Inglese e Italiano / Assistenza agli Anziani /Culturale/Sociale  
Assistenza agli Anziani Italiani, Perth, WA**

Assistenza sociale

Traduzioni online per piattaforme pubbliche e private,

Traduzioni, interpretariato e assistenza sociale per la comunità degli anziani.

Volontariato in settori della comunità locale, fornendo assistenza nelle operazioni quotidiane.

Coltivazione di abilità interpersonali attraverso la costruzione di relazioni positive con gli altri.

Identificazione di problemi, analisi di informazioni e soluzioni.

Sviluppo di forti capacità di comunicazione e di gestione attraverso il lavoro su progetti di gruppo.

Capacità comprovata di apprendere rapidamente e di adattarsi a nuove situazioni.

Apprendimento e adattamento rapido a nuove tecnologie e applicazioni software.

Attività efficace in ambienti con ritmi elevati.

**Ottobre 2013 - Marzo 2016****Responsabile della Sede e del Servizio, Responsabile degli Eventi e del Servizio  
Hotel The Terrace, Perth, WA**

Accogliere gli ospiti dell'hotel, tradurre per i turisti italiani che risiedono come ospiti dell'hotel, fare da interprete al ricevimento dell'hotel.

Organizzare visite turistiche,

Cibo e bevande

Formazione del personale e controllo delle scorte,

Host.

Mantenere note precise di modifiche e richieste per ogni evento e accertarne l'assegnazione.

Massimizzare l'efficacia dei costi rispettando i parametri di budget, lavoro e ricavi.

Implementazione di strategie commerciali, aumentando le entrate del 15% e puntando efficacemente a nuovi mercati.

Implementazione e applicazione delle politiche e delle procedure di sicurezza per gestire i rischi e prevenire incidenti e inconvenienti.

Ispezione quotidiana della struttura per verificare la pulizia generale e le quantità di scorte da riordinare e rifornire.

Supervisione degli eventi dall'inizio alla fine, utilizzando metodi efficaci di controllo della folla.

Assistenza nelle relazioni pubbliche attraverso la partecipazione a eventi della comunità, che hanno contribuito ad attirare nuovi affari e clienti.

Identificazione e qualificazione delle esigenze dei clienti, negoziazione e chiusura di progetti redditizi con un'alta percentuale di successo.

Sviluppo di programmi di coinvolgimento del personale, diversità di genere e programmi culturali, oltre a un solido strumento di reporting che ha migliorato la qualità operativa.

Interazione con i clienti per creare legami e coltivare le relazioni.

Riduzione delle spese di bilancio grazie all'efficace negoziazione di contratti a condizioni più vantaggiose.

Riduzione dei rischi operativi, organizzando i dati per prevedere le tendenze delle prestazioni.

Assistenza nel reclutamento, nell'assunzione e nella formazione dei membri del team.

Negoziare prezzi e servizi con clienti e fornitori per ridurre le spese e aumentare i profitti.

Programmare i dipendenti per i turni, tenendo conto del traffico di clienti e dei punti di forza dei dipendenti.

Mitigare i rischi aziendali lavorando a stretto contatto con i membri del personale e valutando le prestazioni.

Formazione e guida dei membri del team per mantenere alta la produttività e le prestazioni.

Coltivare e consolidare relazioni durature con i clienti, grazie a una forte capacità di risoluzione dei problemi e di capacità di comunicazione dinamica.

Monitoraggio delle presenze e della puntualità dei dipendenti, affrontando rapidamente i problemi ripetuti per evitare abitudini a lungo termine.

Reclutamento, assunzione e formazione del personale iniziale, lavorando per stabilire le funzioni interne chiave e delineare l'ambito delle posizioni per la nuova organizzazione.

Aggiornare e risolvere gli incidenti e gestire gli oneri accessori in modo obiettivo, massimizzando il profitto del 10%.

Monitoraggio delle tendenze e proposta di miglioramenti per sfidare e perfezionare l'offerta di prodotti dell'azienda.

Gestione di clienti e clienti problematici per assistere i dipendenti di livello inferiore e mantenere un servizio clienti eccellente.

Formazione dei nuovi dipendenti sui protocolli corretti e sugli standard di servizio al cliente.

Osservava i punti di forza individuali di ciascun dipendente e avviava un programma di tutoraggio per migliorare le aree di debolezza.

Riferiva i problemi al management superiore con dovizia di particolari.

Monitoraggio delle discrepanze di cassa giornaliera, delle differenze inventariali e degli scostamenti.

Supervisione della creazione di esposizioni di merci interessanti per attirare l'attenzione dei clienti del negozio.

Implementazione di programmi innovativi per aumentare la fedeltà dei dipendenti e ridurre il turnover.

Massimizzare l'efficacia dei costi rispettando i parametri di budget, lavoro e ricavi.

### **Agosto 2006 - Luglio 2013**

#### **Responsabile del Catering della Casa del Consiglio**

#### ***Dipartimento del Sindaco, Città di Perth, Perth, WA***

Consiglieri in eventi civici del consiglio locale della città di Perth per personalità internazionali, eventi per la cittadinanza &

Assistenza alla traduzione e all'interpretariato per gli immigrati italiani,

Catering per pranzi e cene esclusivi del Sindaco e dei Consiglieri

Traduzione e coordinamento di eventi di città sorelle italiane

Eventi cittadini, formazione del personale, bilanci e costi, ordini di cibo e bevande, controllo delle scorte, collegamento con lo chef,

Risultati memorabili nell'ospitare eventi per partner di capi di governo e per la Regina Elisabetta durante il CHOGM 2011

Incontro con i clienti per delineare gli obiettivi desiderati e preparazione di preventivi per i costi complessivi del catering.

Impostazione e applicazione di standard di prestazione e di servizio per mantenere un ambiente coerente e di alta qualità dedicato alla soddisfazione dei clienti.

Assicurare nuovi clienti e clienti analizzando e fornendo prodotti di catering in base alle esigenze specifiche.

Organizzava e supervisionava la formazione sul servizio di ristorazione per istruire i dipendenti sul riassetto dei tavoli, sulla trasmissione degli ordini ai cuochi e sull'upselling di cibi e bevande.

Assunzione e formazione di personale permanente e temporaneo.

Progettazione di pacchetti di catering per aumentare le vendite del 15% con esperienze positive per i clienti.

Coordinamento con gli organizzatori di eventi per la disposizione dei piani e dei tavoli, il numero degli ospiti e le esigenze complessive del catering.

Promozione dei pacchetti di catering con i risultati più redditizi senza sacrificare i desideri dei clienti.

Collaborazione con gli chef per pianificare i menu in base alle esigenze e ai budget dei clienti.

Gestione dei pagamenti e delle buste paga di 15 dipendenti.

Gestione della programmazione del catering, dell'ordinazione dei cibi e della pianificazione degli eventi.

Gestire i problemi dei clienti con rapidità e competenza per ottenere la massima soddisfazione e mantenere la fedeltà a lungo termine.

Mantenimento della struttura in conformità con i codici sanitari, i requisiti igienico-sanitari e le normative sulle licenze, evitando di incorrere in multe potenzialmente salate.

Analizzare i dati di vendita per identificare le tendenze e adattare le decisioni di acquisto di conseguenza.

Riduzione delle imprecisioni grazie a un attento conteggio dei contanti e a una registrazione meticolosa delle transazioni.

Coordinamento con il personale del catering per la fornitura di servizi alimentari per eventi e funzioni speciali.

Supervisione della preparazione degli alimenti e controllo dei protocolli di sicurezza.

Mantenimento dei livelli di monitoraggio e riordino delle scorte alimentari e dei prodotti secchi.

Monitorare e regolare prezzi, sconti e promozioni per massimizzare la redditività.

Ispezionare le attrezzature e i macchinari per verificarne le condizioni di funzionamento e dirigere il personale a pulirli e ripararli se necessario.

riparazione, se necessario.

Mantenere la pulizia e l'igiene della cucina attraverso procedure corrette e la pulizia programmata di superfici e attrezzature.

Motivare il personale a lavorare al massimo dell'efficienza e della qualità.

Migliorare i controlli finanziari per ridurre al minimo i rischi di furto e perdita, mantenendo costantemente conti e cassetti di cassa accurati.

Formazione del personale sulle corrette procedure di cottura, sulle norme di sicurezza e sulle strategie di produttività.

Riduzione dei rischi per la salute e la sicurezza attraverso la preparazione di prodotti per la ristorazione, la creazione di programmi di pulizia, il rifornimento di articoli e la sanificazione delle attrezzature per rispettare gli standard sanitari.

Acquisizione di prodotti alimentari e coltivazione di solide relazioni con i fornitori.

Massimizzare la garanzia di qualità completando frequenti controlli della linea.

Gestire gli orari del personale e mantenere una copertura adeguata per tutti i turni.

Sviluppo di eventi unici e promozioni speciali per incrementare le vendite del 20%.

Implementazione di sistemi efficaci di controllo dell'inventario per ridurre il deterioramento e gli sprechi di cibo.

Verificava la conformità dei cibi preparati agli standard di qualità e quantità prima di servirli ai clienti.

**Agosto 2006 - Gennaio 2009**  
**Supervisore dell'ospitalità**  
***Burswood Dome Green Room, Perth, WA***

Collaborazione con vari membri del team per soddisfare le richieste degli artisti.  
Stabilito e mantenuto rapporti con i clienti chiave per promuovere la soddisfazione e la fedeltà.  
Coordinamento con i fornitori per ottenere una pronta consegna dei servizi di ospitalità.  
Pianificare, organizzare e gestire eventi, seguendo le specifiche del cliente per migliorare la soddisfazione.  
Addestramento e supervisione del personale per fornire il massimo livello di servizio al cliente.  
Direttamente dalla preparazione dei cibi e dalle attività di cucina per soddisfare gli standard di salute e sicurezza.  
Monitorare l'inventario e le scorte di cibo per evitare sprechi.  
Affrontare i reclami dei clienti con un atteggiamento professionale e utilizzare le capacità di comunicazione e di risoluzione dei problemi per risolvere le questioni.  
Assistenza alle esigenze, ai requisiti e alla riservatezza di tutti gli artisti e le celebrità che si esibiscono.

**Gennaio 1986 - Novembre 2006**  
**Estetista**  
***Servizi autonomi, Balcatta e Leederville, Western Australia***

Informare, rispondere alle domande e consigliare i trattamenti per i clienti che desiderano una serie di servizi estetici.  
Eseguiva i trattamenti e creava e conservava i registri dei trattamenti secondo la politica aziendale.  
Consigliare i clienti sui corretti regimi di cura a casa.  
Portava fino a 15 nuovi clienti al mese attraverso un marketing mirato e il passaparola dei clienti soddisfatti.  
Offriva esperienze sicure e terapeutiche per far sentire i clienti rilassati e rinvigoriti.  
Studiava gli ingredienti dei prodotti per spiegarne i benefici ai clienti.  
Pulire e disinfettare le attrezzature per promuovere un ambiente sicuro e igienico.  
Contattava i pazienti per prepararli al trattamento, seguirli dopo i servizi e consigliare promozioni.  
Guidava i pazienti durante il processo, spiegando cosa aspettarsi e come seguire per migliorare i risultati.  
Esegui la ceretta, l'applicazione di impacchi per il corpo e un'esfoliazione delicata per migliorare le condizioni generali della pelle.  
Informare i clienti sui prodotti disponibili per aumentare le vendite al dettaglio.  
Sviluppare programmi terapeutici personalizzati per la cura della pelle.  
Praticava nuove tecniche di applicazione del trucco e combinazioni di colori per promuovere vari marchi di trucco.  
Suggerire una terapia appropriata in base allo stato di salute del cliente.  
Creare attività ripetute sviluppando relazioni a lungo termine con i clienti abituali.  
Risolvere i reclami dei clienti e facilitare la risoluzione dei conflitti.  
Valutazione delle condizioni della pelle dei clienti per formulare raccomandazioni per migliorare la qualità della pelle.  
Conoscenza delle tecniche di massaggio del viso e degli ingredienti dei prodotti per la cura della pelle.  
Consigliato ed eseguito trattamenti di microdermoabrasione, peeling e laser.  
Consultazione dei pazienti prima di programmare i trattamenti.  
Rafforzava le scelte dei clienti, esaminando l'uso e i benefici dei prodotti scelti.  
Detergere, esfoliare e idratare la pelle dei clienti.  
Discutere con i clienti le procedure e le opzioni di trattamento.  
Gestire un'agenda fitta di impegni e rispettare le scadenze più importanti.  
Esecuzione di servizi speciali antiossidanti, antiacne e di microdermoabrasione del viso.  
Istruzione dei clienti sulle promozioni, gli eventi e i servizi in corso all'interno del negozio o del salone, aumentando le vendite del 15%.

**Gennaio 2001 - Maggio 2005**  
**Manager di Cibo e Bevande**  
*Function Concepts, Perth, WA*

Preparare i cibi secondo le ricette standard con le modifiche richieste per la soddisfazione dei clienti.  
Preveniva il deterioramento degli alimenti controllando le date, ruotando le scorte e seguendo le corrette procedure di conservazione.  
Seguire rigorosamente le linee guida in materia di igiene e sicurezza alimentare, come richiesto dagli enti normativi e dall'azienda.  
Mantenere spazi di lavoro puliti e privi di rifiuti per massimizzare la produttività e la sicurezza. Pulire e igienizzare piatti e utensili, tenendo sempre a portata di mano scorte adeguate al carico di clienti previsto.  
Rifornire i condimenti, le bevande e le forniture mantenendo la pulizia delle aree di servizio.  
Imparare le mansioni di altri compagni di squadra per poterli addestrare come riserva.  
Durante i periodi di inattività, ha provveduto a rifornire le scorte e a preparare ingredienti aggiuntivi per i periodi di affluenza previsti.  
Preparare e servire vari cibi e bevande in base alle specifiche dei clienti in ambienti con ritmi serrati.  
Seguire le norme di sicurezza e di igiene durante la manipolazione di cibi e bevande per rispettare gli standard sanitari.  
Servire e assistere i commensali portando i piatti di cibo, prendendo e consegnando le ordinazioni di bevande e riempiendo i bicchieri.  
Distribuire il cibo a camerieri e cameriere per servirlo ai clienti.  
Adattava i metodi di preparazione dei cibi in base alle richieste dei clienti.  
Utilizzava il sistema POS per ricevere ed elaborare gli ordini di cibo e bevande.  
Utilizzare vassoi portatili e carrelli da buffet per servire cibi e bevande agli ospiti.  
Monitorare la qualità e la freschezza degli alimenti durante la giornata.  
Conservare gli alimenti in contenitori e aree di stoccaggio designate per evitare il deterioramento.  
Utilizzare le attrezzature per il lavaggio e l'igienizzazione delle stoviglie secondo le istruzioni del produttore.  
Sviluppare e mantenere relazioni positive con i clienti per migliorare il servizio.  
Gestire le transazioni di cassa e le operazioni al punto vendita per assistere il personale di sala nei periodi di maggiore affluenza.  
Dimostrare di conoscere le voci del menu e gli ingredienti corrispondenti.  
Accogliere i clienti e rispondere alle richieste di informazioni sulle voci del menu e sulle offerte speciali.  
Osservare i commensali per rispondere a ulteriori richieste e determinare il completamento del pasto.  
Preparare i tavoli stendendo tovaglioli e utensili, riempiendo i condimenti ed eseguendo altre operazioni preliminari.  
Formazione trasversale in altre posizioni di cucina per supportare il personale e soddisfare le esigenze e le richieste dei clienti.  
Pulizia e organizzazione della cucina, delle sale da pranzo e delle aree di servizio.

**Gennaio 2001 - Dicembre 2004**  
**Cameriere di Sala**  
*Grapeskin Wine Bar, Perth, Western Australia*

Funzioni, vendite di vino e formazione del personale  
Comprovata capacità di sviluppare e implementare soluzioni creative a problemi complessi.  
Coltivazione di capacità interpersonali attraverso la costruzione di relazioni positive con gli altri.  
Organizzazione e orientamento ai dettagli con una forte etica del lavoro.  
Dimostrazione di rispetto, cordialità e disponibilità ad aiutare quando necessario.  
Lavorava bene in un contesto di squadra, fornendo supporto e guida.  
Eccellenti capacità di comunicazione, sia verbale che scritta.  
Capacità di leadership esercitata motivando e ispirando gli altri.  
Dimostrato forti capacità organizzative e di gestione del tempo durante la gestione di più progetti.  
Acquisizione di conoscenze approfondite nell'inserimento dei dati, nell'analisi e nella stesura di rapporti.  
Sviluppato forti capacità organizzative e di comunicazione attraverso corsi e attività di volontariato.  
Adattabilità e capacità di apprendere nuovi concetti in modo rapido ed efficiente.  
Abità nel lavorare in modo indipendente e collaborativo in un ambiente di squadra.  
Dimostrazione di un alto livello di iniziativa e creatività nell'affrontare compiti difficili.  
Applicazione di tecniche efficaci di gestione del tempo per rispettare scadenze ravvicinate.  
Agire come team leader in progetti di gruppo, delegando compiti e fornendo feedback.  
Rafforzamento delle capacità di comunicazione attraverso interazioni regolari con gli altri.

## **Gennaio 1990 - Dicembre 2004**

### **Istruttore e Concorrente di Aerobica**

#### ***Centro fitness comunitario, Perth, Western Australia***

Migliorare l'esperienza dei clienti mantenendo una cultura motivazionale e di supporto.  
Gestione di classi di fitness di gruppo fino a 30 membri.  
Incoraggiava e motivava i partecipanti a perseverare nelle sfide per raggiungere nuovi obiettivi.  
Monitorare i progressi dei partecipanti e fornire rinforzi positivi per sostenere il raggiungimento degli obiettivi.  
Collaborare con gli altri istruttori per creare un progetto di classe efficace, incentrato sul feedback dei partecipanti.  
Educare i membri sulle corrette tecniche di movimento e sull'uso sicuro delle attrezzature per ridurre il rischio di infortuni.  
Pianificare ed eseguire sessioni di fitness di gruppo con riscaldamento e raffreddamento.  
Sviluppare corsi di fitness creativi e divertenti per mantenere i partecipanti impegnati e motivati.  
Insegnamento di diversi corsi di fitness di gruppo progettati per migliorare la salute cardiovascolare, la forza e la mobilità.  
Assistenza nel marketing e nella promozione di corsi e servizi.  
Organizzazione di corsi di fitness di gruppo divertenti e motivanti per migliorare la salute generale e i livelli di forma fisica.  
Educare i partecipanti a una corretta alimentazione e a uno stile di vita sano.  
Utilizzava la musica per motivare e dare energia alle lezioni.  
Dimostrare la forma e la tecnica corretta per prevenire gli infortuni.  
Promuovere un ambiente sicuro e inclusivo per i clienti e i soci del club.  
Collaborare con altri professionisti del fitness per sviluppare e implementare nuovi programmi.  
Consigliato i partecipanti sull'alimentazione per aiutare a raggiungere gli obiettivi di fitness.  
Stabilire le classi in modo da soddisfare efficacemente i livelli di abilità e di apprendimento di tutti i partecipanti.  
Creazione di programmi di fitness strutturati e innovativi da eseguire in ambienti di piccoli e grandi gruppi.

### **Competizioni**

Gareggiato nella competizione di aerobica per principianti - 3° posto  
Competuto due volte nella competizione di aerobica per partecipanti - 1° posto  
Competizione di Aerobica per Maestri - 1° posto  
Competizione nella gara statale a squadre di step - 1° posto  
Competizione nella gara statale dei partecipanti - 1° posto  
Competizione nazionale di ginnastica aerobica - 2° posto

## **Dicembre 2004 - 2005**

### **Ospite/Incontro e salute**

#### ***New Brisbane Hotel, Perth, Western Australia***

Organizzare i posti a sedere per i clienti dell'hotel.  
Collaborazione con gli avventori sulla qualità del cibo e delle bevande.  
Comprovata capacità di sviluppare e implementare soluzioni creative a problemi complessi.  
Coltivazione delle capacità interpersonali attraverso la costruzione di relazioni positive con gli altri.  
Organizzato e orientato ai dettagli con una forte etica del lavoro.  
Dimostrazione di rispetto, cordialità e disponibilità ad aiutare quando necessario.  
Eccellenti capacità di comunicazione, sia verbale che scritta.  
Capacità di leadership esercitata motivando e ispirando gli altri.  
Dimostrazione di forti capacità organizzative e di gestione del tempo durante la gestione di più progetti.  
Abilità nel lavorare in modo indipendente.  
Dimostrazione di un alto livello di iniziativa e creatività nell'affrontare compiti difficili.  
Applicazione di tecniche efficaci di gestione del tempo per rispettare scadenze ravvicinate.  
Agire come team leader in progetti di gruppo, delegando compiti e fornendo feedback.  
Rafforzamento delle capacità di comunicazione attraverso interazioni regolari con gli altri.  
Coltivazione e rafforzamento di rapporti duraturi con i clienti grazie a una forte capacità di risoluzione dei problemi e di capacità di comunicazione dinamica.



**Gennaio 1993 - Dicembre 2000**

**Maitre, assistente di sala**

***Tropea Ristorante, Osborne Park, Western Australia***

Maitre per Tropea Ristorante Funzione Italiana

Coordinamento, incontro e accoglienza degli ospiti (principalmente italiani),

Compiti generali del ristorante

Immagazzinava condimenti, riempiva le macchine speciali con miscele di bevande e preparava gli articoli per la friggitrice per prepararsi alle ore di punta.

Parlava in modo chiaro e convincente in situazioni positive o negative e rispondeva bene alle domande.

Creare un ambiente che stimoli i sensi degli ospiti attraverso servizi e comfort personali e seguirli durante il pasto per rafforzare l'esperienza positiva.

Effettuare i giri orari per pulire i tavoli, rifornire gli utensili e spazzare il pavimento per mantenere la pulizia dell'area di ristorazione.

Discuteva con i clienti le voci del menu e suggeriva articoli promozionali per aumentare le vendite.

Risolvere i reclami degli ospiti e dei dipendenti per mantenere la completa soddisfazione dei clienti e l'efficacia della forza lavoro.

Monitorare l'area dei posti a sedere e controllare regolarmente i servizi igienici per mantenerli puliti.

Coltivare relazioni positive con gli ospiti gestendo le informazioni e organizzando la rapidità dei posti a sedere.

Utilizzava i registratori di cassa e le macchine per le carte di credito per incassare i clienti.

Rispondere alle domande dei clienti su orari, posti a sedere e informazioni sul menu.

Prenotate le prenotazioni e le ordinazioni per telefono, rispondete alle domande dei clienti e informateli sui tempi di attesa.

Assistenza ai server, ai food runner e ai camerieri nel tenere pronta l'area ristorante per ogni ospite.

Collaborazione con il personale di sala per spostare i tavoli e modificare i posti a sedere per accogliere gruppi con richieste speciali.

Assegnazione dei clienti ai tavoli in base alle esigenze e alla rotazione delle sezioni del ristorante.

Accogliere gli ospiti, accompagnarli ai tavoli da pranzo e fornire loro il menu e informazioni sul ristorante per favorire il flusso continuo del servizio.

Contava il cassetto della cassa prima del turno e lo bilanciava a fine turno per riconciliare le vendite.

Serviva come leader del team FOH assegnando compiti, postazioni di lavoro e responsabilità.

Mantenere un ambiente di lavoro igienico e organizzato implementando ed eseguendo procedure sicure per la manipolazione degli alimenti, il servizio degli alimenti e la pulizia.

Formazione dei nuovi dipendenti sulle procedure e sui compiti operativi per le posizioni di front e back house.

Formazione di nuove hostess sulle migliori pratiche di servizio al cliente e sulle politiche del ristorante per mantenere elevati standard di servizio.

Accogliere le richieste di posti a sedere speciali per migliorare la soddisfazione degli ospiti.

Riferiva i commenti o i suggerimenti degli ospiti al manager di turno per ulteriori azioni.

Accogliere calorosamente i clienti all'arrivo e fornire una presenza amichevole e calorosa durante tutta l'esperienza culinaria.

Fornito un adeguato rifornimento di coperti per i tavoli e di materiale vario per le postazioni di lavoro, per tutta la durata del turno assegnato per tutta la durata del turno assegnato. Sviluppare e mantenere una conoscenza aggiornata delle voci di menu e delle specialità giornaliere per rispondere accuratamente alle domande dei clienti.

**Maggio 1994 - Novembre 1997****Consulente per la salute e il benessere****Distributore indipendente Herbalife, Perth, Western Australia**

Promuoveva le risorse disponibili e metteva in contatto le persone con i servizi.  
Monitoraggio delle tendenze e dei dati sulla salute per identificare i problemi di salute e sviluppare le relative iniziative di educazione alla salute.  
Creazione di opuscoli, video e altri materiali di educazione sanitaria per promuovere la consapevolezza della salute e le pratiche sanitarie preventive.  
Sviluppare e implementare programmi di educazione sanitaria per promuovere stili di vita sani e prevenire le malattie croniche.  
Collaborazione con altri professionisti della salute per fornire servizi di educazione sanitaria completi.  
Collaborare con altri operatori sanitari per progettare e fornire servizi di educazione sanitaria ai clienti.  
Sviluppare e implementare programmi di educazione sanitaria per aiutare gli individui e le comunità a migliorare la salute e il benessere.  
Valutazione del successo dei programmi di educazione alla salute attraverso sondaggi e raccolta dati.  
Sviluppo e distribuzione di materiali di educazione sanitaria per aumentare la consapevolezza e la comprensione.  
Organizzazione di conferenze pubbliche sull'importanza dell'educazione alla salute e sulle strategie di prevenzione e trattamento di malattie specifiche.  
Partecipazione ad attività di sensibilizzazione della comunità per promuovere iniziative di educazione sanitaria.  
Analizzare i dati sanitari e creare rapporti da presentare ai leader della comunità e alle parti interessate.  
Formazione in materia di salute per gli operatori della comunità e per il pubblico.  
Stabilire e mantenere partnership con organizzazioni comunitarie per promuovere programmi di educazione alla salute.  
Mantenere registri accurati e completi per documentare le attività e i risultati del programma.  
Creare partenariati con le organizzazioni della comunità per ampliare la portata e l'impatto dei programmi.  
Rispetto degli standard legali ed etici per soddisfare i requisiti normativi.  
Migliorare continuamente le conoscenze, le competenze e le prestazioni in base al feedback e alle esigenze di sviluppo professionale auto-identificate. esigenze di sviluppo professionale.

**Gennaio 1986 - Gennaio 1988****Enrico's, Ristorante - Cameriere**

Mansioni di ristorante, incontro e accoglienza degli ospiti italiani  
Dimostrazione di creatività e intraprendenza attraverso lo sviluppo di soluzioni innovative, ad esempio composizioni floreali per i tavoli, ciotole di frutta secca al bar e biscotti italiani serviti con il caffè.  
Controllo delle scorte  
10-20 chiamate al giorno per prenotazioni di pranzi e cene.  
Responsabile dell'ordinazione del tovagliato e del ritiro del lavaggio a secco.

**Gennaio 1984 - Gennaio 1985****Receptionist medico italiano (part-time)****Dottori J.J. DiCamillo e J. Calabro, Balcatta, Western Australia**

Tradurre e interpretare per i pazienti italiani  
Adattabile e abile nell'apprendere nuovi concetti in modo rapido ed efficiente.  
Sviluppo e mantenimento di rapporti di lavoro cortesi ed efficaci.  
Coltivazione delle capacità interpersonali attraverso la costruzione di relazioni positive con gli altri.  
Abilità nel lavorare in modo indipendente e collaborativo in un ambiente di squadra.  
Svolgere commissioni e fornire assistenza generale in ufficio in un ambiente professionale.  
Rafforzamento delle capacità di comunicazione grazie alle interazioni regolari con gli altri.  
Gestione di fino a 30 chiamate di pazienti al giorno.

**Gennaio 1977 - Gennaio 1984****Funzionario di Banca*****ANZ BANK AUSTRALIA, Perth, Western Australia***

Contabilità bancaria, inserimento dati, assistenza,  
Interpretariato e traduzioni per clienti italiani  
Costruire e mantenere relazioni produttive con dirigenti interni ed esterni di livello C per facilitare il successo aziendale.

successo aziendale.

Mantenere i rigorosi standard bancari per i prestiti, la gestione del denaro e le considerazioni legali.

Organizzazione di audit incentrati sulle funzioni di registrazione e formazione.

Definizione di procedure chiave per i team che preparano documentazione, modelli e presentazioni.

Utilizzava informazioni aggiornate per prendere decisioni efficaci sulle operazioni bancarie.

Supervisione delle operazioni di filiale e miglioramento continuo di ogni area.

Fornisce direzione e leadership a tutti i dipendenti per massimizzare la produttività e la redditività di fondo.

Rappresentava la banca agli eventi della comunità per stabilire forti legami e promuovere l'attività.

Gestione di un team di 9 analisti focalizzati su Proof

Lavorazione e inserimento dati.

**Settembre 1976 - Gennaio 1977****Addetto alle vendite di forniture artistiche*****Jackson's Drawing Supplies, Subiaco, Western Australia***

Svolgeva commissioni e forniva assistenza generale in ufficio in un ambiente professionale.

Gestire il tempo in modo efficiente per completare tutti i compiti entro le scadenze.

Applicazione di tecniche efficaci di gestione del tempo per rispettare le scadenze più strette.

Lavoro efficace in ambienti dal ritmo serrato.

Appassionato di apprendimento e impegnato nel miglioramento continuo.

Lavorare bene in un contesto di squadra, fornendo supporto e guida.

Sviluppo di forti capacità di comunicazione e di gestione attraverso il lavoro su progetti di gruppo.

Dimostrazione di rispetto, cordialità e disponibilità ad aiutare in caso di necessità.

Sviluppo e mantenimento di rapporti di lavoro cortesi ed efficaci.

Auto-motivato, con un forte senso di responsabilità personale.

Coltivazione delle capacità interpersonali attraverso la creazione di relazioni positive con gli altri.

Acquisizione di conoscenze approfondite nell'inserimento dei dati, nell'analisi e nella stesura di rapporti.

Abilità nel lavorare in modo indipendente e collaborativo in un ambiente di squadra.

Rafforzamento delle capacità di comunicazione grazie alle interazioni regolari con gli altri.

**Gennaio 1976 - Giugno 1976****Addetta alla vendita di moda*****Katies & Colette Fashions, Perth, Western Australia***

Sviluppo di forti capacità organizzative e comunicative grazie ai corsi e alle attività di volontariato.

Identificazione di problemi, analisi di informazioni e soluzioni di problemi.

Rafforzamento delle capacità di comunicazione grazie alle interazioni regolari con gli altri.

Consegna dei servizi alle sedi dei clienti entro tempi specifici.

Automotivato, con un forte senso di responsabilità personale.

Acquisizione di conoscenze approfondite nell'inserimento dei dati, nell'analisi e nella stesura di rapporti.

Organizzato e orientato ai dettagli con una forte etica del lavoro.

Svolgeva commissioni e forniva assistenza generale in ufficio in un ambiente professionale.

Sviluppo e mantenimento di rapporti di lavoro cortesi ed efficaci.

Utilizzo di forti capacità analitiche e di problem solving per sviluppare soluzioni efficaci in situazioni difficili.

Gestione efficiente del tempo al fine di completare tutti i compiti entro le scadenze.

Completamento delle pratiche burocratiche, riconoscendo le discrepanze e indirizzandole tempestivamente per la loro risoluzione.

Eccellenti capacità di comunicazione, sia verbale che scritta.

Abilità nel lavorare in modo indipendente e collaborativo in un ambiente di squadra.

## **EDUCAZIONI**

---

**Febbraio 1971 - Ottobre 1975**

**Diploma Universitario**

Inglese, Letteratura inglese, Italiano, Storia e cultura italiana, Storia, Arte e design  
St. Mary's College, Aranmore College - Leederville, Australia Occidentale  
Sviluppo professionale completato in lingue italiane  
Eletto capitano della squadra di Netball  
Membro del Consiglio studentesco  
Formazione avanzata scritta e orale in lingua italiana  
Premiato con riconoscimenti agli esami per l'istruzione italiana Dante Alighieri Junior e Senior

**1973 -1975**

**Diploma Dante Alighieri**

Studi di lingua italiana orale e scritta  
Università dell'Australia Occidentale - Nedlands, Australia Occidentale  
Certificato d'esame Dante Alighieri Junior con distinzione  
Conseguimento del Certificato d'esame senior della Dante Alighieri con distinzione.  
Formazione avanzata in lingua italiana con diploma

**1977 - 1984**

**Studi di informatica bancaria - Nessun diploma**

Centro di formazione per l'inserimento dati della ANZ Bank - Perth, Australia Occidentale  
Eletto come capo squadra del dipartimento di proofing  
Scambi bancari e inserimento dati nel 1978  
Completato lo sviluppo professionale nell'inserimento dati  
Premiato come Staff Achievement per le prove di velocità nell'inserimento dei dati.  
Competenza nella gestione del contante

**2022**

**Contratti ufficiali, certificati e documenti del tribunale**

ProZ.com - Online  
Certificato di completamento  
Completato lo sviluppo professionale in Contratti ufficiali, certificati e documenti del tribunale  
Membro di ProZ.com

**2022**

**Accesso ai servizi linguistici**

***Associazione per i servizi culturalmente appropriati - Mt. Lawley, WA***

Completato lo sviluppo professionale in Servizi linguistici per una migliore assistenza agli anziani migranti  
Certificato di partecipazione  
Membro dell'AFCA  
Formazione avanzata nei servizi linguistici

## SUCCESSI

---

Collaborazione con squadre di oltre 100 agenti di polizia e sicurezza nello svolgimento del **CHOGM 2011 con l'arrivo della Regina Elisabetta e del Principe Filippo** presso la Government House.

L'evento annuale delle celebrazioni **dell'Australia Day** ha organizzato il catering per oltre 600 ospiti, gestendo e supervisionando un team di 30 membri del personale.

Utilizzo di Microsoft Excel per sviluppare fogli di calcolo per il monitoraggio dell'inventario.

Nelle prime due settimane di lavoro come freelance ho realizzato la traduzione di 33.000 parole di un manuale sulle criptovalute, completandola prima della scadenza con precisione ed efficienza.

Lavorato nel backstage con celebrità come **Elton John, Kylie Minogue, Hugh Jackman, Santana, Billy Joel, Justin Timberlake, Justin Timberlake, Santana, Billy Joel, Justin Timberlake, Christina Aguilera, Iron Maiden, John Farnham, Daryl Braithwaite, Molly Meldrum e molti altri.**

Assistenza a Tennisti Nazionali e Internazionali alla Hopman Cup di Perth

Ottenuto il 1° posto nella competizione aerobica a squadre dello Stato,

1° posto nella competizione individuale di aerobica dello Stato,

2° posto nella competizione nazionale australiana di aerobica individuale

1° posto nella gara di aerobica dei maestri grazie a un allenamento efficace e costante e al mantenimento di uno stile di vita sano.

## INFORMAZIONI AGGIUNTIVE

---

### Clienti Attuali e di Lunga Data

**Serena Foschi Director and Professional Translator EN-IT**

DE-IT ES-IT FR-IT PT-IT IT-EN ZH- IT

IT- ES ES-EN

Virtualelingua Limited 17 melbourne court model farm road Cork

**IRELAND**

---

**Traduzioni di referti medici - dall'italiano all'inglese**

**Yessica Quinton**

Translation Coordinator

[www.lexika.co](http://www.lexika.co)

---

**Alice Malinsky**

**Project Manager** at Word Lights Translation

US +1 805-467-6765 Skype word.lights Address 318

**S.Detroit st, 90036, Los Angeles, CA, USA**

---

**Team@synergium.se | talents.synergium.eu**

| T.: +370 5 2532211 Locations:

**Sweden-LithuaniaLatvia-Estonia-Ukraine**

---

Sandrine Urquhart - Project Manager

**The Language Room Ltd**

15 Edinburgh Road

Linlithgow EH49 6QT

Tel: +44 (0)1506 670009

[translation@thelanguageroom.com](mailto:translation@thelanguageroom.com)

---

## **TEKTIME BOOK TRANSLATIONS**

Online Blog

<https://bookstore.tektime.it/wp>

---

**Lorenzo Longo Author/Writer**

<https://www.overdrive.com/creators/1085719/lorenzo-longo>

**Victory Storm Romance Novelist/Author/Writer**

[https://www.amazon.in/Victory-Storm/e/B00J1EJ8VI%3Fref=dbs\\_a\\_mng\\_rwt\\_scns\\_share?author-follow=B00J1EJ8VI](https://www.amazon.in/Victory-Storm/e/B00J1EJ8VI%3Fref=dbs_a_mng_rwt_scns_share?author-follow=B00J1EJ8VI)

**Stefano Conti Author/Writer**

[http://www.feelsenigallia.it/binaries/content/gallery/senhippo/turismo/eventi/speciali/festival-del-giallo/stefano\\_conti\\_festival\\_del\\_giallo\\_senigallia.jpg](http://www.feelsenigallia.it/binaries/content/gallery/senhippo/turismo/eventi/speciali/festival-del-giallo/stefano_conti_festival_del_giallo_senigallia.jpg)

## **CERTIFICAZIONI**

---

**1973 - Dante Alighieri Italian Junior Certificate of Distinction**

**1975 - Dante Alighieri Italian Senior Certificate of Distinction**

**1975 - Plida Society of Dante Alighieri Diploma Certificate**

**2012 - AUSTRALIAN BUTLER SCHOOL**

**2012 - Manager, Injury Prevention and Health Services**

**2020 - Team Legacy Marketing**

**2021 - Numerology Master Practitioner for Readers**

**2021 - Foundations of Numerology Practitioner**

**2021 - PURE REIKI HEALING MASTER LEVEL 3**

**2021 - GRADUATION AND COMPLETING THE EMPATH COURSE TRAINING PROGRAM**

**2022 - ProZ.com Official translations - contracts, certificates and court documents**

**2022 - AFCAS Language services for better care of migrant seniors**

**2023 - ISAAC TRANSCRIPTION TEST - ENGLISH Certification obtained: 2023-05-20 ...Your Score: 100**

**2023 - ISAAC TRANSCRIPTION TEST - ITALIAN Certification obtained: 2023-05-20 ....Your Score: 80**

**2023 - ISAAC LANGUAGE TESTING - ENGLISH Certification obtained: 2023-05-20 .....Your Score: 97**

## **INTERESSI**

---

**Numerologia e astrologia**  
**Bellezza/Salute e benessere**  
**Il nuoto**  
**Danza da sala e latino-americana**  
**Arte e artigianato**  
**La moda e il disegno**  
**Musica e teatro**

## **LAVORO DI VOLONTARIATO**

**Assistenza sociale InCasa Italian Aged Care**  
**Pranzi sociali con attività come Bingo, Tombola e Ballo**